

Préface / Vorwort

Le programme de recherche international pluridisciplinaire *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.) est piloté par l'Académie Autrichienne des Sciences (*Österreichische Akademie der Wissenschaften*) dans le cadre de sa commission préhistorique (URL: www.oeaw.ac.at/praehist/fercan) avec à l'époque le professeur émérite Herwig Friesinger et le professeur émérite Gerhard Dobesch. Son coordonnateur, depuis les origines, en 1998, est M. Manfred Hainzmann, assistant-professeur. Son but est de recueillir et d'étudier toutes les inscriptions religieuses des divinités antiques celtiques en vue de l'édition d'un corpus systématique (*Corpus-F.E.R.C.AN.*) des sources épigraphiques (inscriptions monumentales, « petite épigraphie » – *instrumentum*) relatives aux religions celtiques antiques.

Depuis 1998, les chercheurs qui participent à ce programme se réunissent pour des ateliers (Workshops) qui sont l'occasion d'échanges fructueux sur plusieurs thèmes en relation plus ou moins étroite avec le but éditorial collectif du corpus F.E.R.C.AN. Les organisateurs de ces rencontres se sont à chaque fois efforcés de publier les exposés dans un recueil d'actes particulier. Sept volumes ont paru jusqu'ici:

- VITORIA 2000: *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen*. Akten des 3. F.E.R.C.AN.-Workshops (Vitoria-Gasteiz, September 2000)/ *Los Celtas y su religión a través de la epigrafía*. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN. (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), edd. Joaquín GORROCHATEGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL. Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco 2004 (Anejos de Veleia, Series maior n° 11). ISSN: 84-0213-2095.
- OSNABRÜCK 2002: *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN.-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), edd. Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS. Mönchsee: Bibliopolis 2005 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9). ISBN: 3-933925-69-X.
- GRAZ 2003: *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN.-Workshop (Graz, Oktober 2003), ed. Manfred HAINZMANN. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007 (Philosophisch-historische Klasse: Mitteilungen der Prähistorischen Kommission, vol. 64). ISBN: 978-3-7001-3785-6; ISSN: 0065-5376.
- LONDON 2005/I: *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West. Volume 1*. Proceedings of the 6th international F.E.R.C.AN. Workshop (London, April 2005), edd. Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING. Portsmouth 2007 (Supplement vol. n° 67 to the Journal of Roman Archaeology). ISBN: 978-1-887829-96-0.

Das internationale, transdisziplinäre Forschungsprojekt *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.) ist ein an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften angesiedeltes Projekt (s. URL: www.oeaw.ac.at/praehist/fercan). Es steht unter der Leitung der Prähistorischen Kommission und deren Obmännern (zur Zeit emer. o. Univ.-Prof. Dr. Herwig Friesinger und emer. o. Univ.-Prof. Dr. Gerhard Dobesch). Als Koordinator fungiert seit Projektbeginn im Jahre 1998 Herr Ass.-Prof. Dr. Manfred Hainzmann. Ziel des Unternehmens ist die globale Erfassung, Auswertung und Neuedition (*Corpus-F.E.R.C.AN.*) der epigraphischen Quellen (Monumental- und Kleininschriften) zu den antik-keltischen Religionen.

Seit 1998 versammeln sich die Projektmitarbeiter alljährlich zu einem Workshop. Nebst editionstechnischen Fragen dienen diese dem fruchtbaren Austausch über bestimmte Schwerpunktthemen, die mit dem Problemkreis des Projektes in Verbindung stehen. Die Veranstalter dieser Werkstattgespräche haben sich um die Veröffentlichung der Vorträge in eigenen Tagungsakten bemüht. Bisher sind folgende sieben Tagungsbände erschienen:

- LONDON 2005/II: *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West. Volume 2*. Proceedings of the 6th international F.E.R.C.AN. Workshop (London, April 2005), edd. Ralph HAEUSSLER & Anthony C. KING. Portsmouth 2008 (Supplement vol. n° 67 to the Journal of Roman Archaeology). ISBN: 978-1-887829-96-0; ISSN: 1063-4304.
- CASCAIS 2006: *Divindades indígenas em análise / Divinidades pré-romaines – bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), ed. José d'ENCARNAÇÃO. Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008. ISBN: 978-989-95954-0-8.
- GARGNANO 2007: *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche*. Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007), ed. Antonio SARTORI. Milano: Cisalpino Istituto Editoriale Universitario 2008 (Quaderni di Acme 104). ISBN: 978-88-323-6203-9.
- MOLINA 2008: *Celtic Religion across Time and Space*. IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, September 2008), ed. J Alberto ARENAS ESTEBAN. Toledo: Diputación 2010. ISBN: 978-84-7788-589-4.
- ERFURT 2011: *Keltische Götternamen als individuelle Option? Celtic Theonyms as an Individual Option?* Akten des 11. internationalen Workshops F.E.R.C.AN. (Erfurt, Mai 2011), ed. Wolfgang SPICKERMANN (& Leif SCHEUERMANN). Rahden: Verlag Marie Leidorf GmbH 2013 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 19). ISBN: 978-3-89646-740-9.

La X^e rencontre F.E.R.C.AN. a été organisée par l'Unité de service et de recherche 710 « L'Année épigraphique » du CNRS, dirigée par le professeur Michel-Yves Perrin, et s'est déroulée à Paris du 24 au 26 mai 2010 dans les locaux de la maison des Sciences de l'Homme, boulevard Raspail.

La partie scientifique proprement dite de la rencontre, qui s'inscrit dans la longue tradition scientifique des études épigraphiques dont *L'Année épigraphique* rend compte depuis plus d'un siècle, a été précédée par une visite du *frigidarium* des thermes de Cluny et la présentation du célèbre pilier des *nautae Parisiaci*, le soir du 24 mai. À cette occasion, les participants présents ont pu être informés grâce à un résumé par Peter Scherrer – *in absentia* – de son article qui se trouve reproduit dans la section « Iconographie et cultes » de ce livre.

La rencontre, qui s'articulait principalement sur la question de l'*interpretatio Romana vel indigena* ou des transferts culturels, a permis de présenter dix-huit dossiers d'ampleur variée dans les trois premières demi-journées. Les communications ont abordé les sujets sous les angles culturels, épigraphiques, onomastiques ou linguistiques selon plusieurs approches: *interpretatio*, formation, place et valeur des noms de dieux dans les inscriptions, épithètes et épicleses, aspects archéologiques et iconographiques, nouveautés ou révisions épigraphiques. Une quatrième et dernière session était réservée, comme à l'ordinaire, aux questions méthodologiques et pratiques pour l'établissement du Corpus.

À cette X^e rencontre F.E.R.C.AN. à Paris ont participé non seulement les quatre éditeurs scientifiques et des membres du projet international F.E.R.C.AN. comme

Dieser 10. F.E.R.C.AN.-Workshop wurde von der Forschungstelle „L'Année épigraphique“ des CNRS (*Unité de service et de recherche 710*, geleitet von Prof. Dr. Michel-Yves Perrin) organisiert und fand zwischen dem 24. und 26. Mai 2010 in Paris statt. Ort der Veranstaltung war die *Maison des Sciences de l'Homme* am Boulevard Raspail.

Dem eigentlichen wissenschaftlichen Kolloquium, das sich in die lange Tradition epigraphischer Untersuchungen einreicht, von denen *L'Année épigraphique* seit über einem Jahrhundert Bericht erstattet, ging am Abend des 24. Mai ein Besuch des *Frigidariums* in den römischen Thermen von Cluny voraus, im Zuge dessen die angereisten Teilnehmer die Überreste des berühmten Nautenpfeilers zu sehen bekamen. Den Anwesenden wurde bei dieser Gelegenheit *in absentia* die Zusammenfassung von Peter Scherrers Artikel zur Kenntnis gebracht, der sich hier in der Sektion „Iconographie und Kulte“ abgedruckt findet.

Das bislang 10. Treffen stand unter dem Motto *Interpretatio Romana vel indigena*. Während dreier Halbtage fanden 18 Referenten Gelegenheit, ihre Ansichten zu diversen Aspekten der antik-keltischen Religion darzulegen. Die Referate gingen aus kulturgeschichtlichen, epigraphischen, namenkundlichen oder linguistischen Blickwinkeln auf die Thematik ein, wobei das Phänomen der *interpretatio*, das den griechisch-römischen Kulturkreis wie die religiöse Welt der Randvölker gleichermaßen betrifft, eine zentrale Rolle spielte. Wie schon in den vorangegangenen F.E.R.C.AN.-Treffen widmete sich abschließend eine eigene Session ausschließlich methodologischen und editorischen Fragen des Corpus-Werkes.

Jesús Alberto Arenas Esteban, Gerhard Bauchhenß, Isabelle Fauduet (sans exposé), María Cruz González Rodríguez, Joaquín Gorrochategui, Ralph Häußler, Anthony King (s. ex.), Patrice Lajoye, Bernard Rémy, Antonio Sartori, Francisco Marco Simón et Wolfgang Spickermann, mais aussi d'autres chercheurs: Noémie Beck, Francisco et María Pilar Burillo, Bernard Clemençon, Xavier Delamarre, Nadežda Gavrilović, Pierre-Yves Lambert, Paul Russell (s. ex.) et Bernard Sergent, qui ont enrichi la discussion avec leurs contributions, ainsi que les organisateurs français de la rencontre.

Trois communications n'ont pas été adressées pour une publication dans ces actes. Bernard Cléménçon a présenté un nouveau document, provenant du centre monumental public de Clermont-Ferrand et contenant une dédicace *Num(ini) Aug(usti) Deo Maro Moconti Victori*, qui a été, depuis, publié, avec Guy Alfonso et Bernard Rémy, dans le *Bulletin historique et scientifique de L'Awvergne*, tome 111, n° 786–787, juillet-décembre 2010, p. 59–73. Ralph Häußler a examiné le phénomène d'*interpretatio* en essayant de montrer comment il a pu permettre un rajeunissement de cultes ou de pratiques indigènes. Antonio Sartori a abordé la question de l'*interpretatio* dans la *Gallia Transpadana* sous un angle plus qualitatif de degrés de rapprochement, d'assimilation, de superpositions ou de confusion des divinités romaines, indigènes ou locales, en essayant de tenir compte aussi d'éventuelles typologies monumentales et du contexte économique.

Au terme de cette présentation, il convient de remercier, outre les orateurs qui ont fourni leurs textes, les organisateurs de cette rencontre: Michel-Yves Perrin, Directeur de l'USR 710 « L'Année épigraphique », qui a consacré une part importante de son budget à cette rencontre internationale, Mireille Corbier, directrice de *L'Année épigraphique*, qui a assisté à l'ensemble de la rencontre, et Isabelle Fauduet, ingénieur de recherche à l'USR 710 et membre de projet F.E.R.C.AN., qui a assuré les contacts et la coordination de son organisation.

À notre collègue Jonathan West (Newcastle) nous adressons tous nos remerciements pour son aide.

Enfin, comme pour le 5^e Workshop, à Graz, il convient de remercier l'Académie autrichienne des Sciences pour la prise en charge de la publication de ces actes.

Les éditeurs. Juin 2012

An diesem 10. Workshop nahmen außer den vier Herausgebern und weiteren Mitgliedern des internationalen Projektteams wie Jesús Alberto Arenas Esteban, Gerhard Bauchhenß, Isabelle Fauduet (ohne Vortrag), María Cruz González Rodríguez, Joaquín Gorrochategui, Ralph Häußler, Anthony King (o. V.), Patrice Lajoye, Bernard Rémy, Antonio Sartori, Francisco Marco Simón und Wolfgang Spickermann auch andere Forscher teil: Noémie Beck, Francisco und María Pilar Burillo, Bernard Clemençon, Xavier Delamarre, Nadežda Gavrilović, Pierre-Yves Lambert, Paul Russell (o. V.) und Bernard Sergent bereicherten mit ihren Beiträgen zusammen mit den französischen Organisatoren die Diskussion.

Drei der in Paris gehaltenen Vorträge waren nicht für die Publikation in diesen Tagungsakten gedacht: Derjenige von Bernard Clemençon über einen epigraphischen Neufund mit der Weiheformel *Num(ini) Aug(usti) Deo Maro Moconti Victori*, der mittlerweile im *Bulletin historique et scientifique de L'Awvergne*, herausgegeben von der Académie des Sciences, Belles lettres et Arts de Clermont Ferrand (Band 111, Nr. 786–787, Juli–Dezember 2010, S. 59–73), zusammen mit Guy Alfonso und Bernard Rémy publiziert worden ist. Weiters der Vortrag von Ralph Häußler, der zu zeigen versuchte, wie das Phänomen der *interpretatio* zu einer Erneuerung indigener Kulte oder Kultpraktiken führen konnte. Schließlich der Vortrag von Antonio Sartori über die *interpretatio* in der *Gallia Transpadana* unter einem eher qualitativen Blickwinkel, der, die Typologie der Denkmäler und den ökonomischen Kontext berücksichtigend, auf die verschiedenen Grade von Annäherung, Angleichung, Überlagerung oder Vermischung der römischen, indigenen oder lokalen Gottheiten hinwies.

Es ist uns eine angenehme Pflicht, nicht nur den Referenten für die Präsentation ihrer Beiträge zu danken, sondern vor allem auch den Organisatoren dieser Tagung: Michel-Yves Perrin, Direktor der USR 710, der für diesen Workshop eine bedeutende finanzielle Unterstützung bereitgestellt hat. Desgleichen Mireille Corbier, Direktorin der Forschungsstelle „L'Année épigraphique“, die das gesamte Treffen begleitet hat, und Isabelle Fauduet, Forschungstechnikerin der USR 710 und Beiratsmitglied des F.E.R.C.AN.-Projektes, die maßgebend als Koordinatorin mitgewirkt hat.

Unserem Kollegen Jonathan West (Newcastle) danken wir für vielerlei Hilfe.

Wie schon beim 5. Workshop in Graz 2003, gebührt unser Dank nicht zuletzt auch der Österreichischen Akademie der Wissenschaften für die Übernahme der Publikation dieser Tagungsakten.

Die Herausgeber im Juni 2012

